

Prof. Arsun URAS

Personal Information

Office Phone: [+90 212 455 5700](tel:+902124555700) Extension: 15906

Email: auras@istanbul.edu.tr

Web: <http://aves.istanbul.edu.tr/auras/>

Address: İ.Ü. Edebiyat Fakültesi Ordu Cad. No: 196 34134 Laleli-İstanbul

International Researcher IDs

ORCID: 0000-0001-8266-2822

Publons / Web Of Science ResearcherID: AAC-2958-2020

Yoksis Researcher ID: 167924

Education Information

Doctorate, Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, Faculty Of Literature, Dilbilim Bölümü, France 1992 - 1998

Postgraduate, Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, Faculty Of Literature, Dilbilim Bölümü, France 1991 - 1992

Undergraduate, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili Ve Edebiyatı, Turkey 1985 - 1989

Foreign Languages

French, C1 Advanced

English, B2 Upper Intermediate

Certificates, Courses and Trainings

Education Management and Planning, Pedagogjik Formasyon Staji, Université Marc Bloch de Strasbourg, 2007

Education Management and Planning, Doktora sonrası eğitim ve araştırma, Paris III Sorbonne Nouvelle Üniversitesi, 2000

Foreign Language, ARCHPEL Metodu Staji, Fransız Kültür Merkezi/Ankara, 1992

Education Management and Planning, Paris IV Sorbonne Üniversitesi Fransız Dili ve Eğitimi Sertifikası, Fransız Kültür Derneği Ankara, 1989

Tourism, Seyahat Acentaları Sorumlu Müdür Enformasyon, T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı, 1988

Dissertations

Doctorate, Réalisations linguistiques des prédicats d'attribution de propriété en turc contemporain (Etude morpho-syntaxique, intonative et énonciative), Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, Dil Bilimleri, Fransız Dilbilimi, 1998

Postgraduate, Propriétés morpho-syntaxiques de la proposition verbale en français et en turc contemporains, Université Paris III - Sorbonne Nouvelle, Dil Bilimleri, Fransız Dilbilimi, 1992

Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Western Languages and Literatures, French Language and Literature,

Linguistics, Interpreting and Translating, French Interpreting and Translating

Academic Titles / Tasks

Professor, Istanbul University, Faculty of Literature, Department of Translation Studies, 2016 - Continues
Associate Professor, Istanbul University, Faculty of Literature, Department of Translation Studies, 2010 - 2016
Assistant Professor, Istanbul University, Faculty of Literature, Department of Translation Studies, 2004 - 2010
Assistant Professor, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili Ve Edebiyatı, 1998 - 2004
Instructor, Hacettepe University, Yabancı Diller Yüksekokulu, Fransızca Birimi, 1989 - 1991

Academic and Administrative Experience

Courses

NARRATIVES TECHNIQUES I, Undergraduate, 2020 - 2021
TRANSLATION OF SPECIAL FIELDS I, Undergraduate, 2020 - 2021
ANALYZING TEXT APPROACHES IN TRANSLATION, Postgraduate, 2020 - 2021
RESEARCH METHODS AND TECHNIQUES, Doctorate, 2020 - 2021
Çağdaş Fransız Kültürü, Undergraduate, 2012 - 2013, 2011 - 2012, 2008 - 2009, 2006 - 2007
Çeviride Metin Çözümlemeleri Yaklaşımları, Postgraduate, 2013 - 2014, 2012 - 2013, 2011 - 2012
Ortak Çeviri A, Postgraduate, 2012 - 2013
Proje Uygulama, Undergraduate, 2012 - 2013, 2008 - 2009
Çeviribilim Semineri, Undergraduate, 2013 - 2014, 2012 - 2013, 2011 - 2012
Proje İnceleme, Undergraduate, 2013 - 2014, 2012 - 2013, 2011 - 2012, 2008 - 2009, 2006 - 2007
Dilbilim Alanları, Undergraduate, 2012 - 2013, 2011 - 2012
Çeviribilim Alanları, Undergraduate, 2008 - 2009
Çeviri Amaçlı Metin Çözümlemesi, Undergraduate, 2008 - 2009
Uygulamalı Sözlü Çeviri Türleri II, Undergraduate, 2008 - 2009, 2006 - 2007
Uzmanlık Alan Dersi, Postgraduate, 2008 - 2009
Uygulamalı Sözlü Çeviri Türleri I, Undergraduate, 2008 - 2009, 2006 - 2007
Genel Dilbilim, Undergraduate, 2008 - 2009
Proje, Undergraduate, 2006 - 2007
Terimce çalışması ve çeviri, Postgraduate, 2006 - 2007, 2005 - 2006
Sözlü Anlatım II, Undergraduate, 2006 - 2007
Sözlü Anlatım I, Undergraduate, 2006 - 2007
Uzmanlık Alanları ve çeviri, Postgraduate, 2006 - 2007, 2005 - 2006
Sözlü Çeviride Temel Beceriler, Undergraduate, 2005 - 2006
Dilbilime Giriş, Undergraduate, 2006 - 2007, 2005 - 2006
Kitle İletişim Araçları, Undergraduate, 2005 - 2006
Sözlü Anlatım, Undergraduate, 2005 - 2006
Uygulamalı Sözlü Çeviri Türleri, Undergraduate, 2005 - 2006
Uzmanlık Alanı 1 B Alanı, Undergraduate, 2005 - 2006

Advising Theses

Uras Yılmaz A., EXAMINATION OF THE NARRATIVE OF ISTANBUL IN THE TURKISH TRANSLATION OF PIERRE LOTI'S CONSTANTINOPLE EN 1890 ACCORDING TO THE EQUIVALENCE APPROACH, Postgraduate, N.SÜMEYYE(Student), 2019

Uras Yılmaz A., Subtitling humor in the series "The big bang theory", Postgraduate, K.Çakıroğlu(Student), 2019
URAS YILMAZ A., Oulipo Teknikleri çerçevesinde bir çeviri çalışmasına kültürel, biçimsel ve söylemsel yaklaşım, Postgraduate, A.İşık(Student), 2010
URAS YILMAZ A., La subordination en français et en turc, Postgraduate, N.USTA(Student), 2001

Jury Memberships

Doctoral Examination, Doktora Yeterlilik Komite Üyeliği, İstanbul Üniversitesi, June, 2013
Academic Staff Examination, Yabancı Dil Sınavı Jüri Üyeliği, İstanbul Üniversitesi, July, 2012
Doctoral Examination, Doktora Yeterlilik Komite Üyeliği, İstanbul Üniversitesi, May, 2012
Doctoral Examination, Doktora Yeterlilik Komite Üyeliği, İstanbul Üniversitesi, February, 2012
Post Graduate, Jüri Üyeliği, İstanbul Üniversitesi, October, 2009
Post Graduate, Jüri Üyeliği, İstanbul Üniversitesi, November, 2008
Appointment Academic Staff, Fransızca Okutmanlık Sınavı Jüri Üyeliği, İstanbul Üniversitesi, December, 2007
Post Graduate, Jüri Üyeliği, İstanbul Üniversitesi, October, 2007
Post Graduate, Jüri Üyeliği, Ankara Üniversitesi, July, 2003

Published journal articles indexed by SCI, SSCI, and AHCI

- I. **Intonation Patterns of Turkish Interrogatives**
Kawaguchi Y., YILMAZ S., Yılmaz A.
PROSODY AND SYNTAX: CROSS-LINGUISTIC PERSPECTIVES, vol.3, pp.349-368, 2006 (SSCI)
- II. **Analyse intonative et énonciative en français oral spontané**
YILMAZ A.
Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, vol.16, no.2, pp.131-150, 1999 (Peer-Reviewed Journal)

Articles Published in Other Journals

- I. **A different perspective on the foreign: Murat Belge**
DOĞAN İ. C. , URAS A.
RumeliDE Journal of Language and Literature Studies, vol.1, no.25, pp.1064-1078, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **"The Big Bang Theory" ("Büyük Patlama") Dizisinin Türkçe Altyazı Çevirisinde Mizah Aktarımı**
ÇAKIROĞLU K., URAS A.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, no.13, pp.23-46, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **An Analysis of Context of Reception with Intertextual Transfer Techniques in the Translation of the Short Story Titled The Lady of the House of Love (Angela Carter)**
Matosoglu A., Uras Yılmaz A.
LITERA-JOURNAL OF LANGUAGE LITERATURE AND CULTURE STUDIES, vol.31, no.1, pp.349-370, 2021 (ESCI)
- IV. **Bir Yeniden Yazım Örneği Olarak Frankenstein**
URAS YILMAZ A., SÜREN M. S.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, no.12, pp.29-52, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- V. **Göstergelerarası Çeviri Örneği Olarak Yaban Romanının Filme Uyarlanması**
URAS YILMAZ A., PAMUK D.
IJLA - International Journal of Language Academy, vol.6, no.5, pp.162-182, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Dilbilim ve Deyişbilim Çerçevesinde "Orhan Pamuk" Yazını ve Biçemi: "Kar" Romanı Üzerine Bir İnceleme**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A.
IJLET - International Journal of Languages' Education and Teaching, vol.6, no.4, pp.501-517, 2018 (Peer-Reviewed)

Journal)

- VII. **LOUISA MAY ALCOTT'IN GOOD WIVES ESERİNİN TÜRKÇE İKİ ÇEVİRİSİNİN ÇEVİRİ TARİHYAZIMI BAĞLAMINDA İNCELENMESİ**
URAS YILMAZ A., YAVUZ ÖZKAYA S.
Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi, vol.11, no.59, pp.210-216, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- VIII. **Edebiyat Çevirisinde Karşılıklı Konuşma Bölümlerinin Aktarım Sorunları (Klasik Bir Fransız Romanının Türkçe Çevirisi)**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A.
IJLET - International Journal of Languages'xx Education and Teaching, vol.6, no.2, pp.362-376, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- IX. **Les mots introducteurs d'énoncés utilisés en français et leur traduction en turc**
URAS YILMAZ A.
Bialostockie Archiwum Jezykowe XV, vol.1, no.15, pp.429-437, 2016 (Peer-Reviewed Journal)
- X. **Sözlü iletişimde öznel ileti içeren sözceleri okumak ve yorumlamak**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A.
International Journal of Language's Education and Teaching, vol.3, no.3, pp.379-393, 2015 (Peer-Reviewed Journal)
- XI. **METHODOLOGICAL APPROACHES AND CULTURAL ISSUES IN TRANSLATION (ON THE TRANSLATION OF A FRENCH LITERARY WORK TO TURKISH)**
Uras Yilmaz A.
İ.Ü.Çeviribilim Dergisi, no.7, pp.41-55, 2015 (Peer-Reviewed Journal)
- XII. **Structure inversée avec postposition au rhème dans l'énoncé oral en français et en turc (étude contrastive)**
URAS YILMAZ A., YILMAZ S.
E-DİL DERGİSİ, vol.3, no.2, pp.52-77, 2014 (Peer-Reviewed Journal)
- XIII. **LA NOTION DE PRISE EN CHARGE ENONCIATIVE EN TURC ORAL (EN COMPARAISON AVEC LE FRANÇAIS)**
URAS YILMAZ A., YILMAZ S.
The Journal of Academic Social Science Studies, vol.2, pp.500-520, 2014 (Peer-Reviewed Journal)
- XIV. **La notion de prise en charge énonciative en turc oral en comparaison avec le français**
URAS YILMAZ A., YILMAZ S.
The Journal of Academic Social Science Studies, vol.2, no.26, pp.500-520, 2014 (Peer-Reviewed Journal)
- XV. **Structure inversée avec postposition au rhème dans l'énoncé oral en français et en turc étude contrastive**
URAS YILMAZ A., YILMAZ S.
E-DİL Dergisi, vol.1, no.2, pp.52-77, 2014 (Peer-Reviewed Journal)
- XVI. **Segmenter et interpréter les constituants de l'énoncé oral en turc entre prosodie et énonciation**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A.
The Journal of International Social Research, vol.6, no.26, pp.643-655, 2013 (Peer-Reviewed Journal)
- XVII. **Çevirmen nasıl bir okuryazar olmalıdır Dilbilim Çeviribilim ilişkisi açısından**
URAS YILMAZ A., YILMAZ S.
Humanitas, vol.2, no.2, pp.251-264, 2013 (Peer-Reviewed Journal)
- XVIII. **Opération de thématization en turc oral spontané Structures et marques linguistiques**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A.
JASSS, vol.6, no.5, pp.1155-1174, 2013 (Peer-Reviewed Journal)
- XIX. **ÇEVİRİDE YÖNTEMSEL YAKLAŞIMLAR VE EKİNSEL SORUNLAR FRANSIZCA YAZINSAL BİR ESERİN TÜRKÇE ÇEVİRİSİ ÜZERİNE**
URAS YILMAZ A., TANIKYAN A.
İ.Ü. Çeviribilim Dergisi, vol.1, no.7, pp.41-55, 2013 (Peer-Reviewed Journal)
- XX. **Aspects morphosyntaxiques et valeurs sémantiques du verbe être en turc**
YILMAZ A.

- Synergie Turquie, no.2, pp.85-94, 2009 (Peer-Reviewed Journal)
- XXI. **L'enseignement en français de la traduction en Turquie**
YILMAZ A.
Synergie Turquie, no.1, pp.85-94, 2008 (Peer-Reviewed Journal)
- XXII. **La structure des incises finales en turc parlé**
YILMAZ A.
Usage-Based Linguistic Informatics (UBLI), no.12, pp.221-240, 2006 (Peer-Reviewed Journal)
- XXIII. **Konuşma dili olarak Türkçenin iki temel alanda incelenmesi**
YILMAZ A., Yılmaz S.
İ.Ü. Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi, vol.XXXV, pp.197-228, 2006 (Peer-Reviewed Journal)
- XXIV. **Le fonctionnement des ligateurs dans l'échange discursif en français et en turc**
YILMAZ A.
Dilbilim, no.14, pp.87-107, 2005 (Peer-Reviewed Journal)
- XXV. **A propos des subordonnées en français et de leur traduction en turc**
YILMAZ A.
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, no.13, pp.67-77, 2003 (Peer-Reviewed Journal)
- XXVI. **Prédication nominale et verbale a valeur d'attribution de propriété en turc contemporain**
YILMAZ A.
Turcica, vol.31, pp.439-460, 1999 (Refereed Journals of Other Institutions)
- XXVII. **Propriétés morphosyntaxiques de la proposition verbale et attributive en turc**
YILMAZ A.
Ankara Üniversitesi Dil Dergisi, no.65, pp.27-41, 1998 (Non Peer-Reviewed Journal)
- XXVIII. **Caractéristiques des différents paragraphes en turc oral contemporain**
YILMAZ A.
Ankara Üniversitesi Dil Dergisi, no.72, pp.44-54, 1998 (Non Peer-Reviewed Journal)
- XXIX. **Les marques morphologiques du nom et du verbe en turc contemporain**
YILMAZ A.
Turcica, vol.29, pp.357-376, 1997 (Peer-Reviewed Journal)

Books & Book Chapters

- I. **AKADEMİK ÇEVİRİ EĞİTİMİ ARAŞTIRMALARIIV.BÖLÜM**
Uras A., Akyürek N.
in: AB Başkanlığı Genç Çevirmenler Yarışması Çerçevesinde Çeviri Eğitimine Bir Bakış, Doç. Dr. Erdinç ASLAN, Editor, Paradigma Yayınevi, Çanakkale, pp.77-102, 2021
- II. **AB Başkanlığı Genç Çevirmenler Yarışması Çerçevesinde Çeviri Eğitimine Bir Bakış**
AKYÜREK N., URAS A.
in: Akademik Çeviri Eğitimi Araştırmaları, Doç.Dr. Erdinç Aslan, Editor, Paradigma Akademi, Çanakkale, pp.77-102, 2021
- III. **Segmenter et interpréter les marques thématiques en turc oral spontané**
Uras Yılmaz A.
in: Des organisations dynamiques de l'oral, Elisabeth Richard, Editor, Peter Lang Publishing, Inc., Bern, pp.219-236, 2018
- IV. **Segmenter et interpréter les marques thématiques en turc oral spontané**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A.
in: Des organisations dynamiques de l'oral, Elisabeth Richard, Editor, Peter Lang, Berane, pp.219-236, 2018
- V. **Aspects linguistiques du turc parlé : du segmental au suprasegmental**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A.
Lincom Europa , Muenchen, 2017
- VI. **Kapsamlayış ve çeviri**

ERGUN F. E. , URAS A.

in: Çeviribilim Okumaları 2, Emel Ergun, Editor, İ.Ü. Yayınları, İstanbul, pp.11-49, 2017

VII. **La Traduction de l'Oral Spontané: Du Français vers le Turc**

Uras Yılmaz A.

Lincom Europa , Munich, 2016

VIII. **La traduction de l'oral spontané : Du français vers le turc (Linguistique et traductologie).**

URAS YILMAZ A.

A Grubu, Muenchen, 2016

IX. **La traduction de l oral spontané Du français ver le turc Linguistique et traductologie**

URAS YILMAZ A.

Lincom Europa , Muenchen, 2016

X. **Sözlü Türkçede soru sözceleri ve İngilizce çevirileri üzerine**

YILMAZ S., URAS YILMAZ A., ÖZSÖZ B.

in: Zeynel Kiran a armağan kitabı Dilbilim yazıları, V.D. Günay, S.A. Karakul, Editor, Papatya Yayıncılık, Ankara, pp.100-120, 2014

XI. **Vers une grammaire linguistique du turc. Théories de linguistique française**

YILMAZ S., URAS A.

EUE - Editions Universitaires Européennes, Saarbrücken, 2013

XII. **Bibliographie sur la linguistique en langue turque**

URAS YILMAZ A., YILMAZ S.

in: Vers une grammaire linguistique du turc, S. Yılmaz, A. Uras Yılmaz, Editor, Editions Universitaires Européennes, Saarbrücken, pp.227-235, 2013

XIII. **Le statut de la phrase nominale en turc contemporain**

URAS YILMAZ A.

in: Vers une grammaire linguistique du turc, S. Yılmaz, A. Uras Yılmaz, Editor, Editions Universitaires Européennes, Saarbrücken, pp.44-63, 2013

XIV. **Niteleyici isim yüklemelerinin çağdaş Türkçe'deki dilbilimsel oluşumları**

YILMAZ A.

in: Çeviribilimden kesitler: Turgay Kurultay'a bir armağan, Eruz S.,Şan F., Editor, Multilingual Books , İstanbul, pp.55-61, 2011

XV. **Doğal konuşma ile sesli okumanın tonlama yapılarının karşılaştırılması**

YILMAZ A.

in: Dil Karşısında Dil, Örneklerle Karşılaştırmalı Dilbilim, Sarıca M., Editor, Yüzüncü Yıl Üniversitesi Yayınları, Van, pp.249-260, 2008

XVI. **L'extase et l'inverse de la vie moderne: Le thème de la bâtarde et la marginalité**

YILMAZ A.

Lincom Europa , München, 2007

XVII. **Intonation patterns of Turkish interrogatives**

YILMAZ A., Kawaguchi Y., Yılmaz S.

in: Prosody and Syntaxe, Kawaguchi Y, Fonagy I, Moriguchi T, Editor, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam, pp.349-368, 2006

XVIII. **Approche énonciative dans une étude morphologique: des suffixes aux mots en turc**

Yılmaz A.

in: Faits de langue en Turc et en Français modernes (Domaines Linguistiques), Yılmaz S., Editor, Lincom Europa , Munich, pp.55-75, 2006

XIX. **Sözlü dilde tonlama ve sözceleme: Türkçe ve Fransızca'ya bir bakış**

YILMAZ A.

in: Yeni Dilbilim Kuramları Işığında Sözlü Dil Yapısı, Sarıca M., Editor, Multilingual Books , İstanbul, pp.87-104, 2005

XX. **Vers une grammaire linguistique du turc (A la lumiere des théories actuelles en linguistique française)**

YILMAZ A., Morel M., Yılmaz S.

Multilingual Books , İstanbul, 2004

XXI. Le statut de la phrase nominale

YILMAZ A.

in: Vers une grammaire linguistique du turc, Uras Yılmaz A., Yılmaz S., Morel M.A. , Editor, Multilingual Books , İstanbul, pp.34-48, 2004

XXII. Bibliographie sur la linguistique turque en langue française

YILMAZ A.

in: Vers une grammaire linguistique du turc, Uras Yılmaz A., Yılmaz S., Morel M.A. , Editor, Multilingual Books , İstanbul, pp.182-192, 2004

XXIII. Türkçe ve Fransızca'da yorum ögesi

Yılmaz A.

in: Vers une grammaire linguistique du turc, Eziler Kıran A.,Korkut E.,Ağıldere S., Editor, Multilingual Yabancı Dil Yayınları, İstanbul, pp.215-235, 2003

XXIV. Réalisations Linguistiques des Prédicats d'Attribution de Propriété en Turc Contemporain

YILMAZ A.

Editions Universitaires De Lille, Lille, 1996

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **EXAMINATION OF THE NARRATIVE OF İSTANBUL IN PIERRE LOTI'S "CONSTANTINOPLE EN 1890"**
Uras Yılmaz A.
ULUSLARARASI SOSYAL BİLİMLER VE EĞİTİM BİLİMLERİ SEMPOZYUMU(USVES), İstanbul, Turkey, 22 - 23 February 2020, pp.556-564
- II. **Doğaçlama Konuşma Bütüncesi Temelli Sözlü Dil Araştırması (Bütünce ve Söylem Dilbilimi)**
Uras Yılmaz A.
International Social and Education Sciences Studies Congress, Balıkesir, Turkey, 11 - 14 July 2019, pp.239
- III. **Multicultural Diyarbakır in Mıgırđıç Margosyan"s Stories: A Discourse Analysis**
Uras Yılmaz A.
International Scientific Researches Congress, Mardin, Turkey, 9 - 13 May 2018, pp.470
- IV. **Edebiyat Çevirisinde Karşılıklı Konuşma Bölümlerinin Aktarım Sorunları (Klasik Bir Fransız Romanının Türkçe Çevirisi)**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A.
4. Uluslararası Türkiye ve Türkiyat Çalışmaları, Atina, Greece, 19 - 22 June 2017, vol.1
- V. **Göstergelerarası çeviri örneği olarak "Yaban" Romanının filme uyarlanması**
URAS YILMAZ A., Pamuk D.
II. Uluslararası Sosyal Bilimler Sempozyumu, Alanya, Turkey, 18 - 20 May 2017, vol.1, pp.232
- VI. **Comment traduire les traits caractéristiques de l'oral dans un roman littéraire? ("La condition humaine" d'André Malraux et sa traduction en turc)**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A.
Dünya Çeviribilim Kongresi, Paris, France, 10 - 14 April 2017, vol.1
- VII. **Dilbilim ve deyişbilim çerçevesinde Orhan Pamuk yazını ve biçemi Yapısal roman incelemesi**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A.
III. Uluslararası Türkiye ve Türkiyat Çalışmaları, ATINA, Greece, 27 - 30 June 2016
- VIII. **Dilbilim ve Deyişbilim Çerçevesinde Orhan Pamuk Yazını ve Biçemi**
URAS YILMAZ A.
Third Annual International Conference on Turkey and Turkish Studies, Atina, Greece, 27 - 30 June 2016, vol.1, no.1, pp.66
- IX. **Une traduction autour du Prix Nobel de Littérature 2006 Le roman turc Kar d Orhan Pamuk et sa traduction en français La Neige**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A.

T&R : Theories & Realities in Translation & Writing : Creativity in translation/Interpretation and Interpreter/Translator Training, Napoli, Italy, 5 - 06 May 2016

- X. **Une traduction autour du prix Nobel de littérature : Le roman "Kar" de Pamuk et sa traduction en français (La Neige)**
URAS YILMAZ A., YILMAZ S.
International Conference: Creativity Translation/Interpretation and Interpreter/Translator Training, Napoli, Italy, 5 - 06 May 2016, vol.1, no.1, pp.43-44
- XI. **Marqueurs énonciatifs d'origine arabe et persane en turc oral contemporain**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A.
Les représentations sociales et l'agencement collectif d'énonciation : identités, catégorisations, conflits, Meknes, Morocco, 22 - 24 March 2016
- XII. **Marqueurs énonciatifs d'origine arabe et persane utilisés en turc oral contemporain (Relations sociolinguistiques et culturelles)**
URAS YILMAZ A., YILMAZ S.
Colloque international: Les représentations sociales et l'agencement collectif d'énonciation: identités, catégorisations, conflits,, Meknes, Morocco, 22 - 23 March 2016, vol.1, no.1, pp.32-33
- XIII. **Yükseköğretimde Dilbilim ve Çeviribilim alanları ile ilgili genel değerlendirmeler**
URAS YILMAZ A., YILMAZ S., ÜNSAL G., ÖZSÖZ B.
Marmara Üniversitesi Bilim Günleri, İstanbul, Turkey, 3 - 05 November 2015
- XIV. **Aspects supra segmentaux de la prise en charge énonciative en turc oral en comparaison avec le français**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A.
V. Congrès International de Linguistique, Bükreş, Romania, 9 - 11 September 2013
- XV. **Les mots introducteurs d'énoncé utilisés en français oral et leur traduction en turc**
URAS YILMAZ A.
Colloque International "Le mot dans la langue et dans le discours", Bialystok, Poland, 16 - 17 March 2015
- XVI. **Türkçe karşılıklı etkileşimde anlaşma anlaşmazlık içerikli söylemlerin dilbilimsel göstergeleri**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A.
VIII.Milletlerarası Türkoloji Kongresi, İstanbul, Turkey, 30 September - 04 October 2013, pp.635-651
- XVII. **Problèmes linguistiques dans la traduction de l'oral du français vers le turc**
URAS YILMAZ A.
Translata II, Translation studies & Translation practice, Innsbruck, Austria, 21 - 23 November 2014
- XVIII. **Doğaçlama konuşma dilinde sözcenin yapısı ve tipolojisi Türkçede sözcüklemin prozodiyeye yansımaları**
URAS YILMAZ A., YILMAZ S.
14th International Language, Literature and Stylistics Symposium, İzmir, Turkey, 12 - 13 June 2014
- XIX. **Bir şiir çevirisi üzerine sosyo kültürel bağlamda söylem çözümlemesi R Kipling in if şiirinin Türkçe çevirileri**
URAS YILMAZ A.
27. Ulusal Dilbilim Kurultayı, Ankara, Turkey, 2 - 04 May 2013, vol.1
- XX. **Türkçe Karşılıklı Etkileşimde Anlaşma Anlaşmazlık İçerikli Söylemlerin Dilbilimsel Göstergeleri**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A.
VIII. Milletlerarası Türkoloji Kongresi, İstanbul, Turkey, 20 - 23 June 2013
- XXI. **La notion de prise en charge énonciative en turc oral en comparaison avec le français**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A.
Colloque international de linguistica, Bucarest, Romania, 27 - 28 September 2013, pp.872-886
- XXII. **Fransız dilbilimi çerçevesinde sözlü Türkçede Sözcüklemin dizgesinin öğretimi**
YILMAZ A., Yılmaz S.
6. Uluslararası Türkçenin Eğitimi Öğretimi Kurultayı, Niğde, Turkey, 4 - 05 July 2013, pp.141
- XXIII. **Yaşar Kemal in İnce Memed Romanında Konuşma Dili Yapısının Söylem Dilbilimi Işığında İncelenmesi**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A.
III. Uluslararası Sınırsız Filolojiya Sempozyumu, Simferopol, Ukraine, 27 - 30 June 2012

- XXIV. **Anlama ve çevirme arasındaki sürecin sözcük dilbilim ve terminolojisi ışığında değerlendirilmesi**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A., ÖZSÖZ B.
I. Uluslararası Çeviribilim ve Terimbilim Kurultayı, Kırıkkale, Turkey, 20 - 22 October 2011, pp.585-598
- XXV. **Türkçe karşılıklı konuşmalarda "Öznellik" durumları ve göstergeleri**
YILMAZ A., Yılmaz S.
ICTL 2012 : 16. Uluslararası Türk Dilbilim Kurultayı, Ankara, Turkey, 18 - 21 September 2012, pp.177-178
- XXVI. **Çevirmen bir okuryazar mıdır? (Söylem dilbilim açısından bir değerlendirme)**
YILMAZ A., Yılmaz S.
21. Ulusal Eğitim Bilimleri Kongresi, İstanbul, Turkey, 12 - 14 September 2012, pp.419
- XXVII. **Çevirmen bir okuryazar mıdır Söylem dilbilim açısından değerlendirme**
YILMAZ S., URAS YILMAZ A.
21. Ulusal Eğitim Bilimleri Kongresi, Turkey, 21 - 23 April 2012
- XXVIII. **Postposition au rhème ou dislocation à droite dans l'énoncé oral en français et en turc (une étude contrastive)**
YILMAZ A., Yılmaz S.
Colloque International LPTS-2011 Approches linguistiques et psycholinguistiques de la structuration des textes : Variation(s) sur la structure de l'oral et l'écrit, Louvain, Belgium, 16 - 18 November 2011, pp.86-88
- XXIX. **Evaluation of the process between understanding and translation in the light of enunciation linguistics and terminology**
Uras A., Yılmaz S., Özsöz B.
1. Uluslararası Çeviribilim ve Terimbilim Kurultayı, Kırıkkale, Turkey, 20 - 21 October 2021, pp.585-598
- XXX. **Sözlü Türkçede soru sözcükleri ve İngilizce çevirileri üzerine**
YILMAZ A., Yılmaz S., Özsöz B.
XI. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu, Sakarya, Turkey, 13 - 14 October 2011, pp.145
- XXXI. **Comment interpréter les constituants énonciatifs du turc avec les méthodes d'analyse du français oral?**
YILMAZ A., Yılmaz S.
Colloque International : Regards nouveaux sur les liens entre théories, méthodes et données en linguistique française, Nancy, France, 8 - 10 September 2011, pp.33-34
- XXXII. **Segmenter et interpréter les marques thématiques en turc oral spontané**
YILMAZ A., Yılmaz S.
Colloque International : (Dés-)organisation de l'oral ? De la segmentation à l'interprétation, Rennes, France, 24 - 25 March 2011, pp.78
- XXXIII. **Sur quelques dispositifs syntaxiques en turc parlé**
YILMAZ A., Yılmaz S.
Journée d'hommage: penser les langues avec Claire Blanche-Benveniste, Paris, France, 2 - 04 December 2010, pp.43-45
- XXXIV. **OULİPO Yapıtı "Exercices De Style" in Çevirisi Üzerine Bir Değerlendirme**
AKDAĞ A. I., YILMAZ A.
X. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu, Ankara, Turkey, 3 - 05 November 2010, pp.942-949
- XXXV. **Bir söylem çözümlemesi çalışması: Konuşurken yapılan söz(cük) tekrarlamaları**
YILMAZ A.
24. Ulusal Dilbilim Kurultayı, Ankara, Turkey, 17 - 18 May 2010, pp.314-322
- XXXVI. **Quelques connecteurs énonciatifs en turc oral et leurs équivalents en français**
YILMAZ A.
Colloque International de Traduction, İstanbul, Turkey, 21 - 23 October 2009, pp.347-350
- XXXVII. **Sözlü dilde konulaştırma: Dilbilimsel özellikleri ve çeviri sorunları**
YILMAZ A.
XXII. Ulusal Dilbilim Kurultayı, Van, Turkey, 8 - 09 May 2008, pp.20-32
- XXXVIII. **Karşılıklı konuşmada söylem sonuna getirilen ek ve tamamlayıcı bilgi**
YILMAZ A.

- XX.Ulusal Dilbilim Kurultayı, İstanbul, Turkey, 12 - 13 May 2006, pp.39-50
- XXXIX. **Les stratégies énonciatives dans le discours oral en français et en turc contemporains**
Uras Yılmaz A.
Colloque International Pluridisciplinaire-Francophonie en Turquie, dans les pays balkaniques et de l'Europe orientale, Ankara, Turkey, 19 - 21 May 2004, pp.447-461
- XL. **Les marques de travail de formulation à l'oral spontané en français et en turc**
YILMAZ A.
III.Ulusal Frankofoni Kurultayı, Ankara, Turkey, 5 - 07 November 2003, pp.263-281
- XLI. **L'énoncé oral spontané en turc contemporain**
YILMAZ A., Yılmaz S.
Langage & Langues : Description, Théorisation, Transmission, Paris, France, 16 June 2000, vol.1, no.1, pp.27
- XLII. **Oral spontané: Intonation et comparaison de langues**
YILMAZ A., Yılmaz S., Candea M., Leroy M.
Journée du réseau des sciences cognitives d'Ile-de-France RISC, Paris, France, 19 - 20 October 1999, vol.1, no.1, pp.18-23
- XLIII. **Prédication d'attribution de propriété (sans marqueur explicite) en turc contemporain**
Uras Yılmaz A.
Contribution à la 2.Journée de l'Ecole Doctorale DFLE, Paris, France, 03 April 1998, pp.45-56
- XLIV. **Le Paragraphe Turc**
YILMAZ A., Morel M., Yılmaz S.
XVI th International Congress of Linguistics, Paris, France, 20 - 25 July 1997, vol.1, no.1, pp.250-265
- XLV. **Catégories de la prédication à verbe être à l'oral en turc contemporain**
YILMAZ A.
Les Catégories Linguistiques, Paris, France, 04 April 1997, vol.1, no.1, pp.5-10

Other Publications

- I. **Kapsamlayış ve Çeviri**
Uras Yılmaz A., Ergun F. E.
Other, pp.11-50, 2017
- II. **Territoire (Terres Perdues)**
URAS YILMAZ A.
Other, pp.124, 2015
- III. **Faits de langue en turc et en français modernes (Domaines linguistiques)**
YILMAZ A.
Other, pp.500-506, 2008
- IV. **Fransa'da Türk dilinin 1996-1997 yıllarında uygulanabilir ara programı**
YILMAZ A., Yılmaz S.
Other, pp.221-238, 2002

Supported Projects

- URAS A., Project Supported by Higher Education Institutions, Çeviri ve Çeviribilimde Kültürel Olguların Yeri ve Önemi (Türkçe - Fransızca), 2015 - Continues
- URAS YILMAZ A., Project Supported by Other Official Institutions, Disiplinlerarası Dilbilim – Çeviribilim Çalışmalarında Dil / Düşünce / İletişim ilişkileri, 2013 - Continues
- URAS A., YILMAZ S., Project Supported by Higher Education Institutions, Edebiyat Çevirisinde Karşılıklı Konuşma Bölümlerinin Aktarım Sorunları (Klasik Bir Fransız Romanının Türkçe Çevirisi), 2017 - 2017
- URAS A., YILMAZ S., Project Supported by Higher Education Institutions, Dilbilim ve Deyişbilim Çerçevesinde Orhan

Pamuk Yazını ve Biçemi (Yapısal Roman İncelemesi), 2016 - 2017

URAS A., Project Supported by Higher Education Institutions, Sözlü Fransızcada Söylemi Başlatan Sözcükler Ve Türkçe Çevirileri (Les mots introducteurs d'énoncé utilisés en français oral et leur traduction en turc), 2015 - 2015

URAS A., Project Supported by Higher Education Institutions, Problèmes linguistiques dans la traduction de l'oral (du français vers le turc), 2014 - 2014

URAS A., Project Supported by Higher Education Institutions, SÖZLÜ TÜRKÇEDE SÖZDİZİM VE SÖZCELEM ARAŞTIRMALARI, 2010 - 2014

URAS A., Project Supported by Higher Education Institutions, Aspects (supra-)segmentaux de la « prise en charge énonciative » en turc oral (en comparaison avec le français), 2013 - 2013

URAS A., Project Supported by Higher Education Institutions, Bir şiir çevirisi üzerine sosyo-kültürel bağlamda söylem çözümlemesi (R.Kipling'in şiirinin Türkçe çevirileri), 2013 - 2013

URAS YILMAZ A., Project Supported by Other Official Institutions, Sözlü Dil Yapısında Dilbilimsel Yaklaşım ve Çeviri Çalışması, 2011 - 2013

URAS A., Project Supported by Higher Education Institutions, TÜRKÇE KARŞILIKLI KONUŞMALARDA ÖZNEMLİK DURUMLARI VE GÖSTERGELERİ, 2012 - 2012

URAS A., Project Supported by Higher Education Institutions, Postposition au rhème ou dislocation à droite dans l'énoncé oral en français et en turc (une étude contrastive), 2011 - 2012

URAS A., Project Supported by Higher Education Institutions, Oulipo Yapıtı Exercices de Style'in Çevirisi Üzerine Bir Değerlendirme, 2010 - 2010

URAS YILMAZ A., Other Supported Projects, Global COE Program: Corpus of Spoken Turkish, 2008 - 2009

URAS A., Project Supported by Higher Education Institutions, Sözlü Dilde Konulaştırma: Dilbilimsel Özellikleri ve Çeviri Sorunları, 2008 - 2008

Activities in Scientific Journals

İ.Ü. Çeviribilim Dergisi, Publication Committee Member, 2010 - Continues

İ.Ü. Çeviribilim Dergisi, Editor, 2010 - 2012

İ.Ü. Dilbilim Dergisi, Publication Committee Member, 2006 - 2011

Scientific Refereeing

Çukurova Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, National Scientific Refreed Journal, September 2013

Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi, Other Indexed Journal, June 2013

Pamukkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, National Scientific Refreed Journal, May 2013

Metrics

Publication: 104

Citation (WoS): 1

H-Index (WoS): 1

Congress and Symposium Activities

Creativity in translation and interpretation, Attendee, Napoli, Italy, 2015

Colloque international RSCA : Les représentations sociales, Attendee, Miknâs, Morocco, 2015

VIII. Milletlerarası Türkoloji Kongresi, Attendee, İstanbul, Turkey, 2013

5e Congrès International de Linguistique, Attendee, Bucarest, Romania, 2013

6. Uluslararası Türkçenin Eğitimi Öğretimi Kurultayı, Attendee, Niğde, Turkey, 2013

ICTL2012 : 16. Uluslararası Türk Dilbilim Kurultayı, Attendee, Ankara, Turkey, 2012

Colloque International: Journées d'Hommage "Penser les langues avec Claire Blanche-Benveniste", Attendee, Paris, France, 2010